

## GRZAŁKI ELEKTRYCZNE

**Na co  
zwrócić  
uwagę  
przed  
montażem?**



**ZAKAZ**



**INFORMACJA**



**OSTRZEŻENIE**



**ZAKAZ**

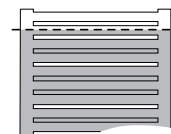
- 1 Nie należy montować grzałki w instalacji c.o., w której temperatura wody może przekroczyć 82°C.**

Znajdujący się w grzałce bezpiecznik termiczny chroni ją przed pracą na sucho i zagotowaniem wody. Przekroczenie temperatury 82°C spowoduje uszkodzenie bezpiecznika nawet kiedy grzałka jest odłączona od prądu.

- 3 Włączaj zamontowaną grzałkę tylko, gdy grzejnik jest napętniony.**

Włączenie grzałki w suchym grzejniku (przed zalaniem instalacji c.o. wodą) w celu sprawdzenia poprawności działania spowoduje jej uszkodzenie.

- 2 Nie zalewaj do pełna grzejnika elektrycznego – pozostaw poduszkę powietrzną.**

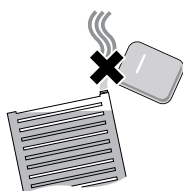


Zalewając grzejnik elektryczny (nie przeznaczony do pracy w instalacji c.o.) uwzględnij zjawisko wzrostu objętości cieczy pod wpływem temperatury i pozostaw odpowiednią przestrzeń powietrzną w grzejniku (poduszkę powietrzną). Zbyt mała poduszka powietrzna lub jej brak spowoduje silny i nadmierny wzrost ciśnienia w grzejniku. Może to doprowadzić do uszkodzenia grzejnika i grzałki oraz zagrożenia dla zdrowia i mienia użytkownika.

#### 4 Przed włączeniem grzałki — odkręć jeden z zaworów grzejnikowych w instalacji c.o.

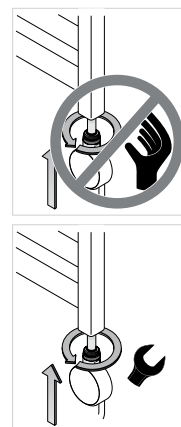
Wzrost temperatury wody powoduje wzrost jej objętości. Aby nie dopuścić do nadmiernego wzrostu ciśnienia w grzejniku i uszkodzenia grzałki, należy pozostawić jeden z zaworów grzejnikowych otwarty w celu umożliwienia wypchnięcia nadwyżki wody (patrz uwaga dotycząca poduszki powietrznej w grzejniku elektrycznym).

#### 6 Zalewanie grzejnika zbyt gorącym czynnikiem grzewczym uszkodzi bezpiecznik termiczny w grzałce.

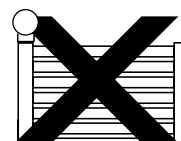


#### 5 Wkręcaj grzałki wyłącznie przy użyciu klucza płaskiego.

Montaż grzałek należy wykonywać z użyciem standardowego klucza płaskiego 22 lub 24 (patrz instrukcja). Użycie niewłaściwych narzędzi lub wkręcanie bezpośrednio za obudowę spowoduje mechaniczne uszkodzenie grzałki.

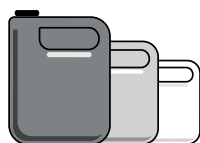


#### 7 Montaż i praca grzałki z elementem grzejnym skierowanym w dół są zabronione.



## INFORMACJA

#### 1 Stosuj właściwe czynniki grzewcze.



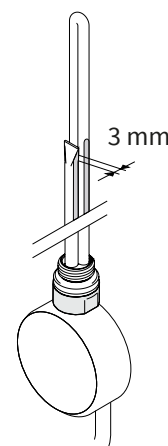
Niewłaściwe czynniki grzewcze mogą spowodować odkładanie osadu na elemencie grzejnym co doprowadzi do jego uszkodzenia lub zmniejszenia wydajności. Poza najpopularniejszym czynnikiem grzewczym jakim jest woda (czynnik ten może być używany jedynie w przypadku gdy nie ma ryzyka spadku temperatury poniżej 0°C), w grzejnikach wykorzystuje się również oleje o niskim poziomie lepkości. W grzejnikach Excellent wykorzystywany jest olej Fuchs Renolin Heatingfive.

#### 3 Do użytkownika — zawsze czytaj instrukcję obsługi!

Znajdująca się w opakowaniu instrukcja obsługi zawiera informacje istotne dla bezpiecznego i długotrwałego użytkowania produktu. Zapoznaj się z nimi, bo reklamacje z tytułu nieznajomości zasady działania grzałki i sposobu jej obsługi mogą nie być uwzględnione.

#### 2 Sprawdź czy rurka z czujnikiem temperatury jest odsunięta od elementu grzejnego.

Rurka czujnika powinna być odsunięta od elementu grzejnego o minimum 3 mm, aby zapewnić prawidłowy pomiar i regulację temperatury cieczy.



#### 4 W razie wątpliwości skontaktuj się z nami.

[serwis@excellent.com.pl](mailto:serwis@excellent.com.pl)

tel. 12 657 19 96



## OSTRZEŻENIE

### 1 Włączenie grzałki poza napelnionym grzejnikiem grozi jej uszkodzeniem.

Testuj grzałkę tylko i wyłącznie kiedy jest zanurzona w cieczy. Dopuszczalne jest włączenie zimnej grzałki, nieumieszczonej w napelnionym grzejniku, maksymalnie na 5 sekund. Należy zapewnić, aby grzałka zawsze pracowała z całkowicie zanurzonym elementem grzejnym.

### 2 Grzejnik elektryczny.

Rozkład i wartość temperatury na grzejniku, zależy od wielu czynników. Zasadniczym jest zależność konstrukcji grzejnika oraz pozycja montażu grzałki. Grzałka powinna być zawsze wkręcona w dolnej części grzejnika. Grzałka jest elementem wystającym poza obrys bryły grzejnika. Z tego względu należy pamiętać o właściwym umiejscowieniu grzejnika tak, aby zminimalizować ryzyko uszkodzenia mechanicznego obudowy grzałki (nie wolno stawać na grzałce, lub wieszać na niej innych przedmiotów).

# ELECTRIC HEATING ELEMENT

EN

## Read before installation – important



## DO NOT!

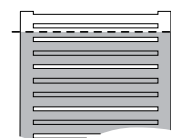
### 1 Heating element is not suitable for central heating systems where water temperature may exceed 82°C.

A thermal fuse installed in a heating element prevents its operation in dry conditions. Installation of the heating element in high temperature systems will damage the fuse even when the device is not connected to electricity.

### 3 Ensure that the radiator is filled with a heating medium before switching the heating element on.

Turning on the device installed in a “dry” radiator will damage the heating element.

### 2 Don't overfill the radiator – leave an air cushion.

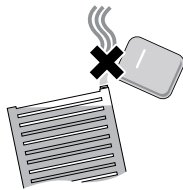


When filling an electric radiator (those not intended for central heating installation), please remember to leave an appropriate free space inside the radiator (an air cushion). This is necessary due to liquid expansion at high temperatures. The absence of an air cushion will lead to a pressure increase inside the radiator which is a serious safety hazard and may damage the heating element.

**4 Ensure that at least one of the radiator valves is open before you turn on the heating element.**

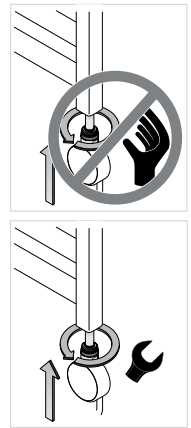
Rising temperature increases a liquid's volume. To avoid excessive pressure build-up inside the radiator (which will damage the heating element), please leave one of the radiator valves open. For detailed instructions, please see the electric radiator manual's "air cushion" section.

**6 Filling the radiator with a heating medium that is too hot will cause damage to the thermal fuse installed in the heating element.**

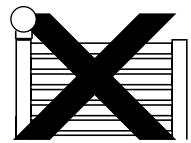


**5 Always use a spanner when installing a heating element.**

Installation of the heating element should be done with the use of a 22 or 24 spanner (see manual). The use of incorrect tools or twisting the head of the heating element will cause mechanical damage to the device.

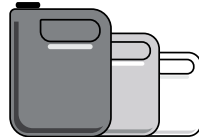


**7 Installation and use of the heating element positioned upside down will render the device ineffective and unsafe, therefore it is not permitted under warranty.**



## INFORMATION

**1 Use suitable heating mediums.**



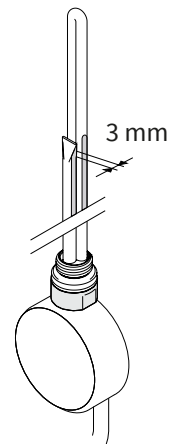
Inappropriate heating mediums may cause residual build-up on the heating element, reducing its power output and leading to the damage of the device. Besides from the most popular heating medium, which is water (it can only be used when there is no risk of temperature dropping below 0°C), in radiators are also used oils with a low viscosity rate. Excellent radiators use Fuchs Renolin Heatingfive oil.

**3 To the user – always read the manual!**

The information provided in your manual is important for your safety, satisfactory product performance and the longevity of the product. Please study the manual thoroughly as claims placed on the grounds of incorrect installation and use will not be accepted.

**2 Check that the temperature sensor is not touching the heating element.**

The small pipe containing the temperature sensor should be at least 3 mm away from the heating part of the device. This will ensure that the correct heating medium temperature measurements are recorded and regulated.



**4 If you have any queries please contact us to speak with an expert.**

serwis@excellent.com.pl  
tel. 12 657 19 96



## WARNINGS

### 1 Avoid turning on the heating element when it is not fully immersed in the heating medium, as this is a damage risk.

The heating element should be checked when fully immersed in a heating medium. For testing purposes it is safe to turn on a “cold” heating element for a maximum of 5 seconds. The heating element must be fully immersed during its operation!

### 2 Electric radiator.

The level of temperature and temperature distribution in the radiator depends on a number of factors. The most important is radiator construction and positioning of the heating element. The heater should always be installed in the bottom part of the radiator. Since the heater projects outside the radiator frame it should be located in such a way as to reduce the risk of mechanical damage to the casing of the heating element controller (the controller casing should never be stood on or used for hanging objects).

# ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛИ (ТЭН)

RU

## На что обратить внимание перед установкой



## ЗАПРЕТ!

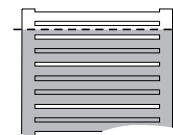
### 1 Не устанавливайте электронагреватель в систему отопления с температурой теплоносителя превышающей 82° С.

Термопредохранитель установленный в электронагревателе предохраняет его от работы без теплоносителя и не допускает закипания теплоносителя. Превышение температуры 82° С приведет к повреждению предохранителя, даже если электронагреватель отключен от электрической сети.

### 3 Установленный электронагреватель можно включать только в наполненном радиаторе.

Включение электронагревателя в сухом радиаторе (до наполнения системы отопления теплоносителем) для проверки его работоспособности приведет к повреждению электронагревателя.

### 2 Не наполняйте электрический радиатор полностью — оставьте воздушную подушку.

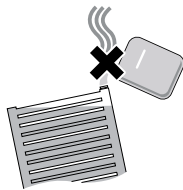


Наполняя электрический радиатор (не предназначенный для использования в системах отопления), необходимо помнить об увеличении объема жидкости под действием температуры и оставить необходимое воздушное пространство в радиаторе (воздушную подушку). Слишком маленькая воздушная подушка или её отсутствие приведет к сильному росту давления в радиаторе. Это может привести к повреждению радиатора и электронагревателя и создать угрозу для здоровья и имущества потребителя.

**4** Перед включением электронагревателя необходимо открыть один из вентилях радиатора в системе отопления

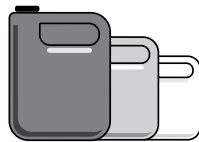
Увеличение температуры теплоносителя приводит к увеличению его объема. Чтобы не допустить чрезмерного увеличения давления в радиаторе и повреждения электронагревателя, оставьте один из вентилях радиатора открытым — это позволит вывести избыточное количество теплоносителя (см. примечание касающиеся воздушной подушки в электрическом радиаторе).

**6** Наполнение радиатора слишком горячим теплоносителем повредит тепловой предохранитель в электронагревателе.



## ИНФОРМАЦИЯ

**1** Используйте соответствующие теплоносители.



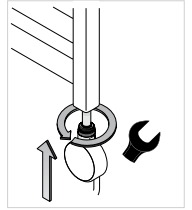
Использование теплоносителей плохого качества может привести к отложению осадка на нагревательном элементе, что приведет к его повреждению или снижению эффективности работы. Помимо самого популярного теплоносителя, которым является вода (можно использовать только при отсутствии риска падения температуры ниже 0 °C), в нагревательных приборах также используют масла с низким уровнем вязкости. В полотенцесушителях Excellent используется масло Fuchs Renolin Heatingfive.

**3** Обязательно читайте руководство по эксплуатации!

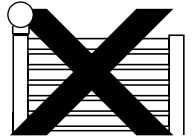
Руководство по эксплуатации в упаковке электронагревателя содержит информацию важную для безопасной и долгой эксплуатации изделия. Пожалуйста, ознакомьтесь с этим руководством. Претензии возникающие из-за неправильного использования и обслуживания электронагревателя, не будут удовлетворяться.

**5** Устанавливайте электронагреватель только с помощью плоского гаечного ключа.

Установка электронагревателя должна производиться с использованием стандартного плоского гаечного ключа 22 или 24 (см. инструкцию). Использование несоответствующего инструмента или ввинчивание электронагревателя держа его непосредственно за корпус приведет к его механическому повреждению.

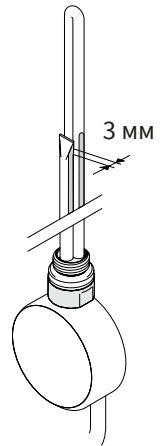


**7** Запрещается установка и эксплуатация электронагревателя с нагревательным элементом направленным вниз.



**2** Убедитесь, что трубка с датчиком температуры находится на расстоянии от нагревательного элемента.

Трубка с датчиком должна находиться на расстоянии не менее 3 мм от нагревательного элемента, для надлежащего измерения и контроля температуры теплоносителя.



**4** У вас возникли сомнения — спросите специалиста.

serwis@excellent.com.pl  
tel. 12 657 19 96



## ВНИМАНИЕ!

- 1 Включение неустановленного в радиатор электронагревателя может привести к его повреждению.**

Проверять работоспособность электронагревателя можно только тогда, когда он погружен в жидкость. Допускается включение холодного электронагревателя без погружения в жидкость не более чем на 5 секунд. Убедитесь, чтобы электронагреватель всегда работал с полностью погруженным нагревательным элементом!

- 2 Электрический радиатор.**

Распределение температуры на поверхности радиатора зависит от множества факторов. Определяющими из них являются — конструкция радиатора и расположение электронагревателя. Электронагреватель всегда должен быть расположен в нижней части радиатора. Электронагреватель является элементом, выступающим за пределы формы радиатора. Следует помнить об этом, располагая радиатор, так, чтобы избежать риска механического повреждения корпуса электронагревателя (нельзя ставить на корпус электронагревателя, или вешать на него посторонние предметы).

# ELEKTRICKÁ TOPNÁ TĚLESA

CZ

## Na co si dát pozor před montáží?



## ZÁKAZ

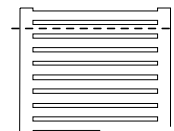
- 1 Topné těleso nemontujte do rozvodů ÚT, kde teplota vody může překročit 82° C.**

Tepelná pojistka v topném tělese chrání proti chodu nasucho a vařící vodou. Překročení teploty 82° C poškodí pojistku i při odpojení topného tělesa od napájení.

- 3 Namontované topné těleso zapínejte pouze tehdy, když je radiátor naplněn.**

Tepelná pojistka v topném tělese chrání proti chodu nasucho a vařící vodou. Překročení teploty 82° C poškodí pojistku i při odpojení topného tělesa od napájení.

- 2 Elektrické topné těleso nenaplňujte těsně pod okraj — nechte vzduchový polštář.**

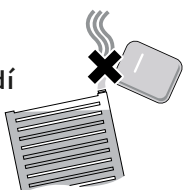


Při plnění elektrického topného tělesa (neurčeného pro použití v rozvodu ÚT) zohledněte jev zvýšení objemu kapaliny vlivem teploty a ponechte v topném tělese dostatečný vzduchový prostor (vzduchový polštář). Příliš malý nebo žádný vzduchový polštář způsobí silný a nadměrný růst tlaku v radiátoru. Toto může poškodit radiátor a topné těleso a ohrozit zdraví a majetek uživatele.

#### 4 Před zapnutím topného tělesa – otevřete jeden z ventilů radiátorů v rozvodu ÚT.

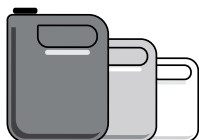
Růst teploty vody zvýší její objem. Abyste zabránili přetlaku v radiátoru a poškození topného tělesa, nechte jeden z ventilů radiátorů otevřený, aby přebytečná voda mohla být vytlačena ven (viz poznámka o vzduchovém polštáři v elektrickém topném tělese).

#### 6 Plnění topného tělesa příliš horkým topným médiem poškodí tepelnou pojistku v topném tělese



## INFORMACE

#### 1 Používejte správná topná média



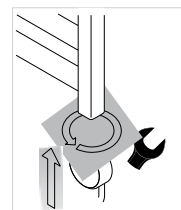
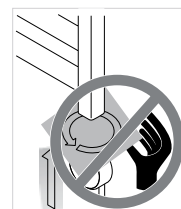
Nevhodná topná média mohou způsobit usazování sedimentu na topném článku, což vede k jeho poškození nebo snížení účinnosti. Kromě nejoblíbenějšího topného média, kterým je voda (toto médium můžete používat pouze v případě, že nehrozí pokles teploty pod 0 °C), se v radiátorech používají také oleje s nízkou viskozitou. V radiátorech Excellent se používá olej Fuchs Renolin Heatingfive

#### 3 Pro uživatele – vždy si přečtěte návod k použití

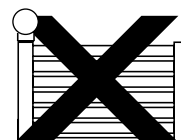
Návod k použití, který je přiložen v balení, obsahuje důležité informace pro bezpečné a dlouhodobé používání výrobku. Seznamte se s nimi, protože na reklamace z důvodu neznalosti principu fungování topného tělesa a způsobu jeho obsluhy nemusí být brán zřetel.

#### 5 K zašroubování topných těles používejte pouze plochý klíč

Montáž topných těles provádějte pomocí běžného plochého klíče 22 nebo 24 (viz návod). Použití nesprávného nářadí nebo zašroubování přímo za pouzdro mechanicky poškodí topné těleso.

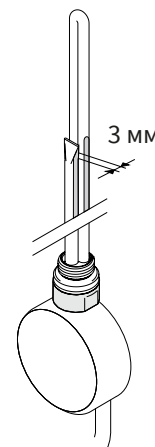


#### 7 Montáž a provoz topného tělesa s topným článkem nasměrovaným dolů jsou zakázány



#### 2 Zkontrolujte, zda je trubka se senzorem teploty odsunuta od topného článku.

Trubka senzoru musí být odsunuta od topného článku minimálně 3 mm, aby bylo zajištěno správné měření a regulace teploty kapaliny.



#### 4 Budete-li mít pochybnosti, kontaktujte nás

serwis@excellent.com.pl  
tel. 12 657 19 96





## VAROVÁNÍ

### 1 Zapnutí topného tělesa, když radiátor není naplněn, může topné těleso poškodit.

Topné těleso testujte pouze, pokud je ponořeno do kapaliny. Studené topné těleso, které není v naplněném radiátoru, můžete zapnout maximálně na 5 sekund. Zajistěte, aby topné těleso pracovalo vždy se zcela ponořeným topným článkem.

### 2 Elektrický radiátor

Rozložení a hodnota teploty radiátoru závisí na mnoha faktorech. Podstatný je vztah mezi konstrukcí radiátoru a montážní polohou topného tělesa. Topné těleso musí být vždy zašroubováno ve spodní části radiátoru. Topné těleso je prvek, který vyčnívá za obrys těla radiátoru. Z tohoto důvodu pamatujte na správné umístění radiátoru, abyste minimalizovali riziko mechanického poškození pouzdra topného tělesa (nešlapejte na topné těleso ani na něj nezavěšujte předměty).

## Grzałka

elektryczna

## Electric

heater

## Терморегулятор

электрический

## Topné těleso

elektrické



GREX.600W.CR



GREX.600W.BL



GREX.600W.WH



# EXCELLENT

## **BIURO HANDLOWE**

ul. Marcika 14C

30-433 Kraków

Tel.: 12 657 18 87

e-mail: [lazienki@excellent.com.pl](mailto:lazienki@excellent.com.pl)

[www.excellent.com.pl](http://www.excellent.com.pl)